

Identificación del formulario: IBe1

Datos del informante

Hora de Inicio: 01:55

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:								
Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante							
Sexo:	F _____		M ___x___					
Edad:	20-34 ____x____		35-54 _____ _____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria ____		Secundaria ____		Formación técnica ____		Universitaria o Profesional __x__	
¿Completó su educación?	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí ____	No __x__

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7 Para el informante en el resto de regiones se habla diferente, es consciente de que cada región tiene un acento particular.

Pregunta 8 A esto agrega que el habla paisa le parece “tramadora”.

Pregunta 9 Para el informante cada variedad es diferente a otra y las diferencias no implican la posición mejorativa o peorativa de una u otra.

Pregunta 10

Pregunta 11

Pregunta 12 En el informante la falta de gusto coincide con el hecho de considerar una variedad peyorativa debido al acento “raro”. Esta respuesta contradice la dada en la pregunta 9.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Pregunta 14 España es considerada como la norma, obtiene el mayor status de corrección lingüística.

Pregunta 15 De nuevo el acento aparece como factor de incorrección lingüística.

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18 La lengua propia aparece como norma de corrección debido a la familiaridad o conocimiento de la misma.

Pregunta 19 A esto el informante agrega que el doblaje colombiano sería vulgar lo que refleja un sentimiento de incorrección lingüística frente a la propia lengua.

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22

Pregunta 23 En las preguntas 22 y 23 se reflejan prejuicios colectivos frente a la lengua, los cuales son interiorizados.

Pregunta 24

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27 El informante es consciente de que la lengua lleva inmersa toda una carga cultural, la cual se perdería en el contacto con otra variable.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

___ Colombia _____.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

___ México _____.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

___ Argentina _____.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

___ Uruguay _____.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

___ Perú _____.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

___ México _____.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? ___ Bolivia _____.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? ___ Argentina _____.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

__Colombia_____.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

__Colombia_____.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

__España_____.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

__Hiriente / Perú _____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

__Oscar Parra_____

Hora de Finalización: 02: 15

Identificación del formulario: IBe2

Datos del informante

Hora de Inicio: 04:30

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa							
Profesión, ocupación u oficio:	Ama de casa							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/> _____				M _____			
Edad:	20-34 _____			35-54 _____x_____		55 + _____		
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _x_		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _x_	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones meiorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7 “Cada región tiene un dialecto diferente, eso se siente a leguas”: Consciencia de la variedad lingüística.

Pregunta 8

Pregunta 9 El habla capitalina influye como modelo debido a la presencia de expresiones “correctas”.

Pregunta 10 “Hay parecidos pero cada región tiene su propio vocabulario”

Pregunta 11 “Los costeños me caen mal”: La parte sentimental es equiparada con la visión frente a la lengua.

Pregunta 12 La “neutralidad” en el acento se concibe como una señal de corrección lingüística.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Pregunta 14

Pregunta 15 Una vez más el vocabulario aparece como señal de corrección o incorrección lingüística.

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19 La lengua propia aparece como factor de corrección lingüística. El interlocutor se identifica con su lengua.

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22 “Argentina, México, España tienen acentos”. La “neutralidad” de la variedad colombiana aparece como factor de corrección lingüística.

Pregunta 23

Pregunta 24

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27 Se tiene en cuenta que la lengua arrastra consigo una carga cultural.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

___ Perú _____.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

___ España _____.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

___ Colombia _____.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

___ España _____.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

___ México _____.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

___ México _____.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? ___ Ecuador _____.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? ___ Colombia _____.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

___ España_____.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

___ Colombia_____.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

___ Venezuela_____.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

___ No_____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Pregunta 29: La encuestada considera que estos países hablan igual debido a que no tienen acentos. Una vez más aparece el carácter de neutralidad.

Nombre y apellido del encuestador

___ Oscar Parra_____

Hora de Finalización: 05:15

Identificación del formulario: IBe3

Datos del informante

Hora de Inicio: 09:40

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa							
Profesión, ocupación u oficio:	Dibujante técnico							
Sexo:	F _____		M <u> </u> x <u> </u>					
Edad:	20-34 _____		35-54 _____x_____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _x_		Universitaria o Profesional _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _x_	No _____	Sí _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8 El habla capitalina tiene una posición meiorativa al ser considerada “neutra”

Pregunta 9

Pregunta 10

Pregunta 11

Pregunta 12 La falta de gusto frente a una variedad está plenamente ligada con considerar que ésta es lingüísticamente incorrecta. La incorrección está dada por la velocidad y la omisión de fonemas.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Pregunta 14 La propia lengua aparece como norma de corrección al considerar que ésta no posee tantos modismos.

Pregunta 15

Pregunta 16 La presencia de un acento “marcado” implica para el encuestado incorrección lingüística.

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19 En las preguntas 16, 17, 18 y 19 la lengua propia aparece como norma de corrección lingüística por tener un acento claro que, según el informante, es acorde con lo que se quiere expresar.

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22 Una vez más la claridad de la lengua propia aparece como norma de corrección lingüística.

Pregunta 23 La preferencia o el gusto por otras variedades del español se mide según la cercanía de éstas a la variedad propia.

Pregunta 24

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27 El español de Colombia adquiere un status normativo en relación con las otras variedades.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

___ Colombia _____.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

___ Venezuela _____.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

___ México _____.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

___ Colombia _____.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

___ Argentina _____.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

___ México _____.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? ___ Ecuador _____.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? ___ Venezuela _____.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

__Colombia_____.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

__Colombia_____.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

__Colombia_____.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

Cuba – Esclavitud / Bolivia – Dinero mal habido _____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Pregunta 31: El encuestado expone su desacuerdo con la manera de hablar de Bolivia por ser “un habla indígena”. Del mismo modo, considera que el acento español es “horrible”.

Nombre y apellido del encuestador

_____Oscar Para_____

Hora de Finalización: 10: 15

Identificación del formulario: IBe4

Datos del informante

Hora de Inicio: 06:12

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa							
Profesión, ocupación u oficio:	Ama de casa							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>		M _____					
Edad:	20-34 _____		35-54 _____		55 + <input type="checkbox"/>			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input checked="" type="checkbox"/>		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No <input checked="" type="checkbox"/>	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8 A pesar del tiempo que lleva viviendo la encuestada en Bogotá (25 años) el habla capitalina no influye como modelo, obteniendo una posición mejorativa la de su región de origen.

Pregunta 9 Existe una relación directa entre corrección lingüística y factores emotivos hacia la región de origen. Esto también se evidencia en la respuesta a la pregunta 11.

Pregunta 10

Pregunta 11

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13 En este caso con la palabra “tupir” la encuestada hace referencia a confundir.

Pregunta 14 De nuevo la elección del país que habla más “correctamente” está mediada por la presencia de personas, que comparten su misma variedad de español, en este país.

Pregunta 15 Se tiene conciencia acerca de la existencia de diversas variedades del español, sin que esto implique una posición mejorativa de una sobre la otra.

Pregunta 16

Pregunta 17 España obtiene el mayor grado de corrección lingüística al considerar que “es el lugar de donde proviene el español”.

Pregunta 18

Pregunta 19 Por su parte, la presencia de la variedad propia se da debido a la familiaridad que se tiene con ésta.

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22

Pregunta 23 El acento de la variedad propia adquiere un aposición meiorativa, particularmente el de la región de donde proviene la persona.

Pregunta 24

Pregunta 25 Lo importante al entablar un proceso de comunicación es darse a entender.

Pregunta 26

Pregunta 27 En cierta medida se relacionan las otras variedades del español con mejor nivel educativo y mejores posibilidades de vida.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
__ España _____. Por la “s”

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
__ Ninguno _____.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
__ España _____.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
__ Panamá _____.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
__ España _____.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
__ México _____.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? __ Bolivia _____.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? __ Ninguno _____.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

_____Cuba_____.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

_____Panamá_____.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

_____España_____.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

_____No_____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

_____Oscar Parra_____

Hora de Finalización: 06:58

Identificación del formulario: IBe5

Datos del informante

Hora de Inicio: 08:05

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa							
Profesión, ocupación u oficio:	Docente							
Sexo:	F <input type="checkbox"/> x <input type="checkbox"/>				M <input type="checkbox"/>			
Edad:	20-34 <input type="checkbox"/> x <input type="checkbox"/>		35-54 <input type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/>			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/>		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/> x <input type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/> x <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8 “Un acento bonito” se tiene en cuenta a la hora de expresar el gusto frente a una variedad dialectal del español en Colombia.

Pregunta 9 No obstante, el habla capitalina tiene una posición mejorativa al ser al ser considerada “neutra”. En este sentido, esta habla es vista como la norma.

Pregunta 10 Se evidencia el reconocimiento de las otras lenguas que confluyen en el país.

Pregunta 11

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13 Se tiene en cuenta que la lengua además de estar mediada por reglas lleva consigo una carga cultural que éstas no pueden subyugar o desconocer.

Pregunta 14 A esta respuesta la encuestada agrega “Nosotros tenemos un buen sonsonete”. Al igual que en la primera parte la “neutralidad” es considerada como un índice de corrección lingüística.

Pregunta 15 Se reconoce que cada variedad tiene sus particularidades sin que esto implique que sean lingüísticamente incorrectas. No obstante, se da un rechazo frente al acento marcado.

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18 En las preguntas 16, 17 y 18 la lengua propia aparece debido a la familiaridad que se tiene con ésta.

Pregunta 19 “Por costumbre porque la mayoría de películas son dobladas por ellos, además los mexicanos no le ponen tanto sonsonete, acento”. Una vez más la neutralidad y la lentitud aparecen como factores de corrección lingüística.

Pregunta 20 Se reconoce que la lengua no es ni puede ser una sola.

Pregunta 21 De nuevo, al igual que en la pregunta 13, se hace énfasis en el fondo cultural que lleva la lengua.

Pregunta 22

Pregunta 23 Si bien la neutralidad es importante para la persona encuestada, ciertos acentos gozan de prestigio.

Pregunta 24 “Si uno habla de forma grosera. Muestra que uno es grosero”.

Pregunta 25 “En lo posible hablando sin errores para prevenir malas interpretaciones”.

Pregunta 26

Pregunta 27

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

___Ecuador_____.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

___Chile_____.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

___España_____.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

___Argentina_____.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

___México_____.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

___Perú_____.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? _Ecuador_____.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? __España/Venezuela_____.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
__Cuba_____.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
__Argentina_____.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
__Colombia_____.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
_Colombia / Problemas sociales_____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

28.12 Buen sistema educativo / Cuba

28.1 “Los indígenas hablan de sumercé, este arraigo indígena es más humano”

28.6 “Por la Señorita Laura y las polladas, no porque digan chistes cuando hablan, ellos hablan feo”

Nombre y apellido del encuestador

_____Oscar Parra_____

Hora de Finalización: 08:50